

**DEPARTMENT OF JUSTICE
MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

PRIVY COUNCIL SECTION
SECTION DU CONSEIL PRIVÉ

SUBJECT: Regulations under Paragraph 117(u) of the Firearms Act

Règlement fait en vertu de l'alinéa 117u) de la Loi sur
les armes à feu

FILE NO.: 96-0585-02
N° DE DOSSIER

FROM THE DEPARTMENT OF **Justice**
MINISTÈRE D'ORIGINE

DATE RECEIVED November 1, 1996
DATE DE RÉCEPTION

ENGLISH VERSION _____ **Wendy Gordon**
VERSION ANGLAISE

FRENCH VERSION **Gilles LeVasseur**
VERSION FRANÇAISE

DATE	SENT TO ENVOYÉ À	RETURNED RETOURNÉ LE
------	---------------------	-------------------------

Wendy - Corrections à apporter

Instructions B. Bartlett 24 mars 97

Aboriginal Adaptations

Article 17 version française - Divergence

D'au moins 18 ans = 18 ans et plus

Version anglaise - "less than 18"

→ modifier "moins de 18 ans"

Mari-Andree

This change already done & sent to BB
under letter of Dec 11, 1996, along
with a few other changes.

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

- a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;
- b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu* et ses règlements s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 22 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

- a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;
- b) est un membre d'une collectivité autochtone;
- c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 20 et 21 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans leur version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

- 6 -

armes à feu,

(B) il s'est conformé aux alinéas 7(1)a) ou b) de la Loi sur les armes à feu.

17. L'article 17 du Règlement sur les permis d'armes à feu est adapté de manière que, pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes : de moins de

a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;

b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, maniement et transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la Loi sur les armes à feu est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du Règlement sur les permis d'armes à feu est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la Loi sur les armes à feu, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

(2) For greater certainty, where an Aboriginal individual has been certified in accordance with subsection (1), subsection 7(1) of the *Firearms Act* shall apply to that individual when the individual reaches 18 years of age.

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

- (a) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices;
- (b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following persons indicating that, in that person's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, namely
 - (i) an elder in the individual's Aboriginal community,
 - (ii) a leader of the individual's Aboriginal community, or
 - (iii) a person who is at least 18 years of age, who has personal knowledge of the individual within the six month period preceding the application for a licence, and who
 - (A) has been certified by a chief firearms officer, or
 - (B) has complied with paragraph 7(1)(a) or (b) of the *Firearms Act*.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 15 of these Regulations, the criteria are

- (a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and
- (b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.



Department of Justice
Canada Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8
Room 634
Place 222
222 Queen Street

December 11, 1996

Mr. William Bartlett
Counsel
Canadian Firearms Centre
9th Floor
Constitution Square
360 Albert Street - Tower 1
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Bartlett:

RE: 96-458-02 - *Firearms Licences Regulations*
 96-564-01 - *Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations*
 96-585-02 - *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*

As per a conversation with Robert Moncion of the Canada Gazette,
please find enclosed new corrected stamped copies of:

- 96-458-02 - page 2 of the English version;
- 96-564-01 - page 6 of the both versions; and
- 96-585-02 - page 6 of the French version.

If we can be of any further assistance, do not hesitate to contact
the lawyer responsible for the files, making reference to the above-noted
file numbers.

A handwritten signature in cursive ink that appears to read "Wendy Gordon".

Wendy Gordon
Counsel
Regulations Section
(Tel: 957-0068/Fax: 941-2322)

Encls.

c.c. Robert Moncion
 David Nicholson

The logo of the Government of Canada, featuring the word "Canada" in a stylized font with a maple leaf graphic.

- 6 -

(iii) une personne âgée d'au moins 18 ans qui connaît personnellement l'Autochtone depuis toute période comprise dans les six mois précédent la demande de permis et qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(A) sa compétence a été certifiée par le contrôleur des armes à feu,

(B) il s'est conformé aux alinéas 7(1)a) ou b) de la *Loi sur les armes à feu*.

17. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;

b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, maniement et transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de ce paragraphe.

LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation
006096

Department of Justice / Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 634
Place 222
222 Queen Street

December 9, 1996

Mr. William Bartlett
Counsel
Canadian Firearms Centre
9th Floor
Constitution Square
360 Albert Street - Tower 1
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Bartlett:

RE: 96-216-02 - *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations*
 96-458-02 - *Firearms Licences Regulations*
 96-564-01 - *Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations*
 96-566-01 - *Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations*
 96-585-01 - *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*

As per conversations with Anita Ott and Suzanne Gervais of the Canada Gazette, please find enclosed new corrected stamped copies of:

- 96-216-02 - page 6 of the French version;
- 96-458-02 - pages 2 and 10 of the English version;
- 96-564-01 - page 10 of the French version;
- 96-566-01 - pages 1 and 3 of the French version; and
- 96-585-02 - the French version.

If we can be of any further assistance, do not hesitate to contact the lawyers responsible for the individual files, making reference to the above-noted file numbers.

Wendy Gordon
Wendy Gordon
Counsel
Regulations Section
(Tel: 957-0068/Fax: 941-2322) -

Encls.

c.c. S. Gervais
 D. Nicholson
 A. Ott

*Bill to forward to
S Mancini (blue stamped)
Person for her keeping*

Canada

006097

JUS-96-585-02
(DORS/SOR)

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, le ministre de la Justice a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le _____ 1996, laquelle date est antérieure d'au moins 30 jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117u) de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, ci-après.

^a L.C. 1995, ch. 39

LSB / Regulations

★ NOV 14 1996 ★
DSL / Réglementation
006098

JUS-96-585-02
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

- a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;
- b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu* et ses règlements s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 22 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

- a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;
- b) est un membre d'une collectivité autochtone;
- c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 20 et 21 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans leur version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

LSB / Régulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation

006099

- 2 -

DISPOSITIONS ADAPTÉES

4. Pour l'application de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*, les articles 5 à 22 du présent règlement prévoient les modalités selon lesquelles et la mesure dans laquelle des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* et de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada, et adaptent ces dispositions à cette application.

DEMANDE DE PERMIS

5. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière que toute attestation d'un demandeur autochtone ou d'un autre Autochtone visée à l'un de ces articles puisse être faite :

- a)** de vive voix, lorsque l'intéressé ne peut la faire par écrit, auquel cas elle est transcrise par son mandataire;
- b)** par l'intermédiaire d'un interprète, lorsque l'intéressé ne peut communiquer en français ou en anglais.

6. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière qu'un particulier qui présente une demande et qui désire que le présent règlement lui soit applicable, joigne à sa demande les informations suivantes :

- a)** une déclaration qui indique qu'il :
 - (i) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada,
 - (ii) est un membre d'une collectivité autochtone,
 - (iii) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- b)** une confirmation d'un dirigeant de sa collectivité autochtone portant qu'il est un membre et qu'il pratique la chasse ancestrale selon les traditions de celle-ci.

LSB / Regulations

★ NOV 14 1996 ★
DSL / Réglementation
006100

RECOMMANDATIONS

7. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage de refuser de délivrer un permis à un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

8. L'article 55 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu détermine si un demandeur autochtone répond aux critères d'admissibilité à un permis visé à l'article 5 de la *Loi sur les armes à feu*, il doit tenir compte des recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone dont le demandeur est membre, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

9. (1) Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage d'assortir d'une condition le permis d'un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une condition mentionnée à l'article 14 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*.

DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX AUTOCHTONES ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS

10. Le paragraphe 64(2) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que :

a) le permis délivré à tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone soit valide pour la période se terminant à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- (i) la date où le titulaire atteint l'âge de 18 ans,
- (ii) sous réserve de l'alinéa b), la date qui suit de trois ans la date de délivrance du permis;

b) le contrôleur des armes à feu puisse délivrer un permis pour une période inférieure à trois ans lorsqu'il le juge

LSB / Regulations

★ NOV 14 1996 ★

DSL / Réglementation
006101

- 4 -

souhaitable, compte tenu de la situation, du caractère et de l'âge du demandeur.

11. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que l'Autochtone âgé de moins de 12 ans soit admissible à un permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour pratiquer la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone.

CERTIFICATION SUBSTITUTIVE

12. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que le contrôleur des armes à feu certifie comme étant conforme aux exigences réglementaires, dans les cas prévus par règlement, la compétence de l'Autochtone en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage.

13. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone est un aîné qui pratique la chasse ancestrale;
- b) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale et les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'examen de contrôle de ce cours ne sont pas disponibles :
 - (A) soit à l'Autochtone dans un délai raisonnable après la présentation de sa demande de permis, compte tenu des circonstances,
 - (B) soit dans sa collectivité autochtone ou à tout endroit qui lui est accessible sans frais excessifs ni grandes difficultés,
 - (C) soit à un coût raisonnable dans les circonstances;
 - (ii) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone qui indiquent qu'à son avis celui-ci possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement.

LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation
006102

- 5 -

14. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, à l'exposition, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, exposition, maniement et transport par des particuliers.

15. (1) Le passage du paragraphe 7(4) de la *Loi sur les armes à feu* précédent l'alinéa b) est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans de manière que le passage du paragraphe 7(1) de cette loi ne s'applique pas à l'Autochtone lorsque sa compétence en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage a été certifiée conforme aux exigences réglementaires par le contrôleur des armes à feu dans les cas prévus par règlement.

(2) Il est entendu que, lorsque la compétence d'un Autochtone a été certifiée conformément au paragraphe (1), le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les armes à feu* s'applique à celui-ci lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans.

16. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu une recommandation d'une des personnes suivantes indiquant qu'à son avis l'Autochtone possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement :
 - (i) un aîné de la collectivité autochtone de l'Autochtone,
 - (ii) un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone,

LSB / Regulations

★ NOV 14 1996 ★

DSL / Réglementation

006103

- 6 -

(iii) une personne âgée d'au moins 18 ans qui connaît personnellement l'Autochtone depuis toute période comprise dans les six mois précédent la demande de permis et qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(A) sa compétence a été certifiée par le contrôleur des armes à feu,

(B) il s'est conformé aux alinéas 7(1)a) ou b) de la *Loi sur les armes à feu*.

17. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;

b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, maniement et transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de ce paragraphe.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

LSB / Régulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation

006104

- 7 -

PRÊT

20. Le sous-alinéa 33a)(ii) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le prêteur puisse, sans en prêter le certificat d'enregistrement, prêter une arme à feu à un Autochtone pour pratiquer la chasse ancestrale.

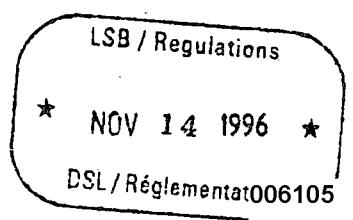
ENTREPOSAGE DES ARMES À FEU

21. L'article 3 du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent — ou raisonnablement identifiable — qui soit incompatible avec la chasse puisse l'entreposer, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) des munitions ne se trouvent pas à proximité.

TRANSFERT DES MUNITIONS

22. L'article 21 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que « cession » ne vise pas la fourniture de munitions par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province en exécution d'une obligation prévue par un traité.



Gordon, Wendy

From: Henry, Jacqueline
To: Gordon, Wendy
Subject: Re: Firearms Regulations
Date: November 21, 1996 10:09

Wendy,

Sorry I didn't get back to you yesterday as I had said I would. I had meetings rescheduled and didn't have the opportunity. Further, since the intro. of the regs have now been delayed a week, I gather Michelle's document has somewhat less urgency attached to it. Since I will probably still have to respond in short order, would it be possible to forward copies (or I can make copies) of the regs which you feel are necessary to understanding the Aboriginal Adapts. by tomorrow?

Thanks,

Jacqueline

-F. Licencio Regs

- Storage ... Individuals Regs



Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 610
Place 222
222 Queen Street

November 14, 1996

Mr. William Bartlett
Counsel
Canadian Firearms Centre
9th Floor
Constitution Square
360 Albert Street - Tower 1
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Bartlett:

RE: **96-268-02** - *Firearms Fees Regulations*
96-458-01 - *Firearms Licences Regulations*
96-585-02 - *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*

Please find enclosed, in both official languages, two stamped copies of each of the above-noted instruments, which have been examined in accordance with the *Statutory Instruments Act*. Also enclosed is an automated version of the above-noted Regulations.

If we can be of any further assistance, do not hesitate to contact the lawyers responsible for the individual files, making reference to the above-noted file numbers.

Marie-Andrée Roy
Marie-Andrée Roy
Counsel
Regulations Section
(957-0084)
Fax 941-2322

Encls.

c.c. J. Martin
W. Gordon
D. Nicholson
J. McIraith
G. LeVasseur

Canada

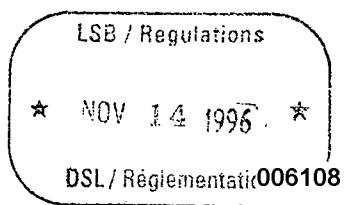
W6/GL

JUS-96-585-02
(SOR/DORS)

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons^a*, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons^a*, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

^a S.C. 1995, c. 39



JUS-96-585-02
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

(a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and

(b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*ainé*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 22 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

(a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;

(b) is a member of an Aboriginal community;

(c) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20 and 21 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation

006109

- 2 -

ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the *Firearms Act*, sections 5 to 22 of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the *Firearms Act* and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

LSB / Regulations

★ NOV 14 1996 ★

DSL / Réglementation

006110

- 3 -

8. Section 55 of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, in determining whether an Aboriginal applicant is eligible to hold a licence under section 5 of the *Firearms Act*, a chief firearms officer shall consider as relevant any recommendations submitted by the applicant from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

9. (1) Subsection 58(1) of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers attaching a condition to a licence for an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a condition referred to in section 14 of the *Firearms Licences Regulations*.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

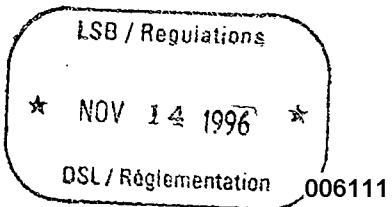
(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community.



- 4 -

ALTERNATIVE CERTIFICATION

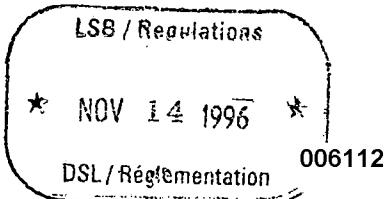
12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

- (a) the Aboriginal individual is an elder who engages in traditional hunting practices; or
- (b) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices and
 - (i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available
 - (A) to the individual within a time, after the individual has made the application for a licence, that is reasonable in the circumstances,
 - (B) in the individual's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the individual, or
 - (C) at a cost that is reasonable in the circumstances, and
 - (ii) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the individual's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the criteria are

- (a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and



- 5 -

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

15. (1) With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, the portion of subsection 7(4) of the *Firearms Act* before paragraph (b) thereof is adapted such that subsection 7(1) of that Act does not apply to such an individual who, in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

(2) For greater certainty, where an Aboriginal individual has been certified in accordance with subsection (1), subsection 7(1) of the *Firearms Act* shall apply to that individual when the individual reaches 18 years of age.

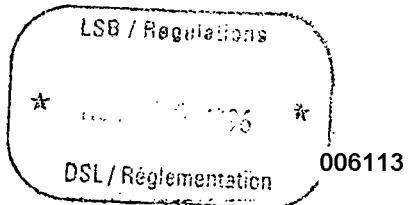
16. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following persons indicating that, in that person's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, namely

- (i) an elder in the individual's Aboriginal community,
- (ii) a leader of the individual's Aboriginal community, or
- (iii) a person who is at least 18 years of age, who has personal knowledge of the individual within the six month period preceding the application for a licence, and who
 - (A) has been certified by a chief firearms officer, or
 - (B) has complied with paragraph 7(1)(a) or (b) of the *Firearms Act*.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 15 of these Regulations, the criteria are:



- 6 -

(a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the *Firearms Act* is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

STORAGE OF FIREARMS

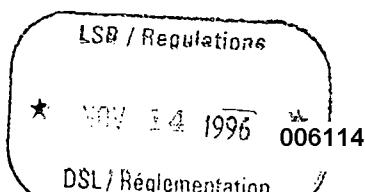
21. Section 3 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

(a) the firearm is unloaded; and

(b) ammunition is not readily accessible.

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

22. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in



- 7 -

right of Canada or a province in fulfilment of a treaty
obligation.

LSB / Regulations

★ A.O. 14 1996 ★

DSL / Réglementation 006115

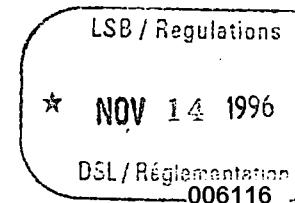
W6/GL-

JUS-96-585-02
(DORS/SOR)

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, le ministre de la Justice a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le _____ 1996, laquelle date est antérieure d'au moins 30 jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117u) de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, ci-après.

^a L.C. 1995, ch. 39



JUS-96-585-02
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;

b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu et ses règlements* s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 22 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;

b) est un membre d'une collectivité autochtone;

c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;

d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 20 et 21 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans leur version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation 006117

- 2 -

DISPOSITIONS ADAPTÉES

4. Pour l'application de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*, les articles 5 à 22 du présent règlement prévoient les modalités selon lesquelles et la mesure dans laquelle des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* et de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada, et adaptent ces dispositions à cette application.

DEMANDE DE PERMIS

5. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière que toute attestation d'un demandeur autochtone ou d'un autre Autochtone visée à l'un de ces articles puisse être faite :

- a) de vive voix, lorsque l'intéressé ne peut la faire par écrit, auquel cas elle est transcrise par son mandataire;
- b) par l'intermédiaire d'un interprète, lorsque l'intéressé ne peut communiquer en français ou en anglais.

6. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière qu'un particulier qui présente une demande et qui désire que le présent règlement lui soit applicable, joigne à sa demande les informations suivantes :

- a) une déclaration qui indique qu'il :
 - (i) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada,
 - (ii) est un membre d'une collectivité autochtone,
 - (iii) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- b) une confirmation d'un dirigeant de sa collectivité autochtone portant qu'il est en membre et qu'il pratique la chasse ancestrale selon les traditions de celle-ci.

LSB / Régulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation

006118

- 3 -

RECOMMANDATIONS

7. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage de refuser de délivrer un permis à un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

8. L'article 55 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu détermine si un demandeur autochtone répond aux critères d'admissibilité à un permis visé à l'article 5 de la *Loi sur les armes à feu*, il doit tenir compte des recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone dont le demandeur est membre, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

9. (1) Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage d'assortir d'une condition le permis d'un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une condition mentionnée à l'article 14 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*.

DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX AUTOCHTONES ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS

10. Le paragraphe 64(2) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que :

a) le permis délivré à tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone soit valide pour la période se terminant à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

(i) la date où le titulaire atteint l'âge de 18 ans,

(ii) sous réserve de l'alinéa b), la date qui suit de trois ans la date de délivrance du permis;

b) le contrôleur des armes à feu puisse délivrer un permis pour une période inférieure à trois ans lorsqu'il le juge

LSB / Regulations

★ NOV 14 1996 ★

DSL / Réglementation

006119

- 4 -

souhaitable, compte tenu de la situation, du caractère et de l'âge du demandeur.

11. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que l'Autochtone âgé de moins de 12 ans soit admissible à un permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour pratiquer la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone.

CERTIFICATION SUBSTITUTIVE

12. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que le contrôleur des armes à feu certifie comme étant conforme aux exigences réglementaires, dans les cas prévus par règlement, la compétence de l'Autochtone en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage.

13. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone est un aîné qui pratique la chasse ancestrale;
- b) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale et les conditions suivantes sont réunies :

(i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'examen de contrôle de ce cours ne sont pas disponibles :

(A) soit à l'Autochtone dans un délai raisonnable après la présentation de sa demande de permis, compte tenu des circonstances,

(B) soit dans sa collectivité autochtone ou à tout endroit qui lui est accessible sans frais excessifs ni grandes difficultés,

(C) soit à un coût raisonnable dans les circonstances;

(ii) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone qui indiquent qu'à son avis celui-ci possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement.

LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation
006120

- 5 -

14. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, à l'exposition, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, exposition, maniement et transport par des particuliers.

15. (1) Le passage du paragraphe 7(4) de la *Loi sur les armes à feu* précédent l'alinéa b) est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans de manière que le passage du paragraphe 7(1) de cette loi ne s'applique pas à l'Autochtone lorsque sa compétence en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage a été certifiée conforme aux exigences réglementaires par le contrôleur des armes à feu dans les cas prévus par règlement.

(2) Il est entendu que, lorsque la compétence d'un Autochtone a été certifiée conformément au paragraphe (1), le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les armes à feu* s'applique à celui-ci lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans.

16. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu une recommandation d'une des personnes suivantes indiquant qu'à son avis l'Autochtone possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement :
 - (i) un aîné de la collectivité autochtone de l'Autochtone;
 - (ii) un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone;

LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Documentation

006121

- 6 -

(iii) une personne ^(A) âgée d'au moins 18 ans qui connaît personnellement l'Autochtone depuis toute période comprise dans les six mois précédent la demande de permis et qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(A) sa compétence a été certifiée par le contrôleur des armes à feu,

(B) il s'est conformé aux alinéas 7(1)a) ou b) de la *Loi sur les armes à feu*.

17. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;

b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, maniement et transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

Paragraphe 7(2)



LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / Réglementation

006122

- 7 -

PRÊT

20. Le sous-alinéa 33a)(ii) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le prêteur puisse, sans en prêter le certificat d'enregistrement, prêter une arme à feu à un Autochtone pour pratiquer la chasse ancestrale.

ENTREPOSAGE DES ARMES À FEU

21. L'article 3 du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent – ou raisonnablement identifiable – qui soit incompatible avec la chasse puisse l'entreposer, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) des munitions ne se trouvent pas à proximité.

TRANSFERT DES MUNITIONS

22. L'article 21 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que « cession » ne vise pas la fourniture de munitions par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province en exécution d'une obligation prévue par un traité.

LSB / Regulations

* NOV 14 1996 *

DSL / réglementation

006123

Wendy
File

NOV 12 1996
JUS-96-585-A2
(SOR/DORS)

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons*^a, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons*^a, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations*

Regulations (Firearms).

*Honor
Tel B. Bartlett.*

Suzie

*Confirme version A2 est celle Envoyée le 3 nov
retenu. Il faut retourner
les copies à l'appelé*

*on bras **
JStampiller

^a S.C. 1995, c. 39

JUS-96-585-A2
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

(a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and

(b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*aîné*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 22 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

(a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;

(b) is a member of an Aboriginal community;

(c) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20 and 21 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

NOV 12 1996

JUS-96-585-~~12~~
(DORS/SOR)

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, le ministre de la Justice a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le _____ 1996, laquelle date est antérieure d'au moins 30 jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117u) de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, ci-après.

^a L.C. 1995, ch. 39

JUS-96-585-A2
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

- a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;
- b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu* et ses règlements s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 20 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

- a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;
- b) est un membre d'une collectivité autochtone;
- c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 20 et 21 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans leur version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

- 2 -

DISPOSITIONS ADAPTÉES

4. Pour l'application de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*, les articles 5 à 22 du présent règlement prévoient les modalités selon lesquelles et la mesure dans laquelle des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* et de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada, et adaptent ces dispositions à cette application.

DEMANDE DE PERMIS

5. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière que toute attestation d'un demandeur autochtone ou d'un autre Autochtone visée à l'un de ces articles puisse être faite :

- a) de vive voix, lorsque l'intéressé ne peut la faire par écrit, auquel cas elle est transcrise par son mandataire;
- b) par l'intermédiaire d'un interprète, lorsque l'intéressé ne peut communiquer en français ou en anglais.

6. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière qu'un particulier qui présente une demande et qui désire que le présent règlement lui soit applicable, joigne à sa demande les informations suivantes :

- a) une déclaration qui indique qu'il :
 - (i) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada,
 - (ii) est un membre d'une collectivité autochtone,
 - (iii) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- b) une confirmation d'un dirigeant de sa collectivité autochtone portant qu'il est en membre et qu'il pratique la chasse ancestrale selon les traditions de celle-ci.

RECOMMANDATIONS

7. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage de refuser de délivrer un permis à un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

8. L'article 55 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu détermine si un demandeur autochtone répond aux critères d'admissibilité à un permis visé à l'article 5 de la *Loi sur les armes à feu*, il doit tenir compte des recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone dont le demandeur est membre, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

9. (1) Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage d'assortir d'une condition le permis d'un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une condition mentionnée à l'article 14 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*.

DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX AUTOCHTONES ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS

10. Le paragraphe 64(2) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que :

a) le permis délivré à tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone soit valide pour la période se terminant à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

(i) la date où le titulaire atteint l'âge de 18 ans,

(ii) sous réserve de l'alinéa b), la date qui suit de trois ans la date de délivrance du permis;

b) le contrôleur des armes à feu puisse délivrer un permis pour une période inférieure à trois ans lorsqu'il le juge

- 4 -

souhaitable, compte tenu de la situation, du caractère et de l'âge du demandeur.

11. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que l'Autochtone âgé de moins de 12 ans soit admissible à un permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour pratiquer la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone.

CERTIFICATION SUBSTITUTIVE

12. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que le contrôleur des armes à feu certifie comme étant conforme aux exigences réglementaires, dans les cas prévus par règlement, la compétence de l'Autochtone en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage.

13. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone est un aîné qui pratique la chasse ancestrale;
- b) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale et les conditions suivantes sont réunies :

(i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'examen de contrôle de ce cours ne sont pas disponibles :

(A) soit à l'Autochtone dans un délai raisonnable après la présentation de sa demande de permis, compte tenu des circonstances,

(B) soit dans sa collectivité autochtone ou à tout endroit qui lui est accessible sans frais excessifs ni grandes difficultés,

(C) soit à un coût raisonnable dans les circonstances;

(ii) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone qui indiquent qu'à son avis celui-ci possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement.

14. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, à l'exposition, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, exposition, maniement et transport par des particuliers.

15. (1) Le passage du paragraphe 7(4) de la *Loi sur les armes à feu* précédent l'alinéa b) est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans de manière que le passage du paragraphe 7(1) de cette loi ne s'applique pas à l'Autochtone lorsque sa compétence en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage a été certifiée conforme aux exigences réglementaires par le contrôleur des armes à feu dans les cas prévus par règlement.

(2) Il est entendu que, lorsque la compétence d'un Autochtone a été certifiée conformément au paragraphe (1), le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les armes à feu* s'applique à celui-ci lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans.

16. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu une recommandation d'une des personnes suivantes indiquant qu'à son avis l'Autochtone possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement :
 - (i) un aîné de la collectivité autochtone de l'Autochtone;
 - (ii) un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone;

(iii) une personne agée d'au moins 18 ans qui connaît personnellement l'Autochtone depuis toute période comprise dans les six mois précédent la demande de permis et qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(A) sa compétence a été certifiée par le contrôleur des armes à feu,

(B) il s'est conformé aux alinéas 7(1)a) ou b) de la *Loi sur les armes à feu*.

17. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;

b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, maniement et transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

- 7 -

PRÊT

20. Le sous-alinéa 33a)(ii) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le prêteur puisse, sans en prêter le certificat d'enregistrement, prêter une arme à feu à un Autochtone pour pratiquer la chasse ancestrale.

ENTREPOSAGE DES ARMES À FEU

21. L'article 3 du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent – ou raisonnablement identifiable – qui soit incompatible avec la chasse puisse l'entreposer, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) des munitions ne se trouvent pas à proximité.

TRANSFERT DES MUNITIONS

22. L'article 21 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que « cession » ne vise pas la fourniture de munitions par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province en exécution d'une obligation prévue par un traité.

NOV 12 1996

JUS-96-585-A2
(SOR/DORS)

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons*^a, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons*^a, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

^a S.C. 1995, c. 39

JUS-96-585-A2
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

(a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and

(b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*aîné*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 29 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

(a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;

(b) is a member of an Aboriginal community;

(c) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20 and 21 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

- 2 -

ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the *Firearms Act*, sections 5 to 22 of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the *Firearms Act* and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

- 3 -

8. Section 55 of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, in determining whether an Aboriginal applicant is eligible to hold a licence under section 5 of the *Firearms Act*, a chief firearms officer shall consider as relevant any recommendations submitted by the applicant from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

9. (1) Subsection 58(1) of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers attaching a condition to a licence for an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a condition referred to in section 14 of the *Firearms Licences Regulations*.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community.

ALTERNATIVE CERTIFICATION

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

- (a) the Aboriginal individual is an elder who engages in traditional hunting practices; or
- (b) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices and

- (i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available
 - (A) to the individual within a time, after the individual has made the application for a licence, that is reasonable in the circumstances,
 - (B) in the individual's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the individual, or
 - (C) at a cost that is reasonable in the circumstances, and
- (ii) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the individual's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the criteria are

- (a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

15. (1) With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, the portion of subsection 7(4) of the *Firearms Act* before paragraph (b) thereof is adapted such that subsection 7(1) of that Act does not apply to such an individual who, in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

(2) For greater certainty, where an Aboriginal individual has been certified in accordance with subsection (1), subsection 7(1) of the *Firearms Act* shall apply to that individual when the individual reaches 18 years of age.

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following persons indicating that, in that person's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, namely

(i) an elder in the individual's Aboriginal community,

(ii) a leader of the individual's Aboriginal community, or

(iii) a person who is at least 18 years of age, who has personal knowledge of the individual within the six month period preceding the application for a licence, and who

(A) has been certified by a chief firearms officer, or

(B) has complied with paragraph 7(1)(a) or (b) of the *Firearms Act*.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 15 of these Regulations, the criteria are

- 6 -

(a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the *Firearms Act* is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

STORAGE OF FIREARMS

21. Section 3 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

(a) the firearm is unloaded; and

(b) ammunition is not readily accessible.

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

22. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in

- 7 -

right of Canada or a province in fulfilment of a treaty
obligation.

006141

SOP me permettre Marie-André R. *Dans le sens de l'enveloppe*
NOV 08 1996

Jel. B. Bartlett

JUS-96-585-02
(SOR/DORS)

12 nov. 1996 - 11 h 15

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons*^a, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons*^a, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

Il plaisir qu'une autre version soit disponible demain matin pour la réunion avec le sous-ministre - Retrait du "Trans port" - art 22
Sauvegarde - pris 96- 585-A2E
"Version B" → peut être signé mercredi matin : Ils retourneront alors les copies les remplisés qui ils sont.

^a S.C. 1995, c. 39

JUS-96-585-02
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

(a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and

(b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*aîné*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 23 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

(a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;

(b) is a member of an Aboriginal community;

(c) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20, 21 and 22 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

- 2 -

(2)
ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the *Firearms Act*, sections 5 to 28 of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the *Firearms Act* and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

- 6 -

(a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the *Firearms Act* is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

STORAGE AND TRANSPORTATION OF FIREARMS

21. Section 3 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

(a) the firearm is unloaded; and

(b) ammunition is not readily accessible.

22. Subsection 8(2) of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness

- 7 -

area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may transport the firearm in an unattended vehicle that does not meet the description set out in paragraph 8(2)(a) or (b) of those Regulations, if the firearm

- (a) is unloaded; and
- (b) is not visible.

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

② 23. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in right of Canada or a province in fulfilment of a treaty obligation.



Department of Justice
Canada Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8
Room 634
Place 222
222 Queen Street

November 7, 1996

Mr. William Bartlett
Counsel
Canadian Firearms Centre
9th Floor
Constitution Square
360 Albert Street - Tower 1
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Bartlett:

RE: 96-585-02 - *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*

Further to your request for changes to the previously blue-stamped version of the above-noted Regulations, please find enclosed revised blue-stamped copies of the Regulations, in each official language. These versions have been reviewed in accordance with the *Statutory Instruments Act*.

Please note that, with respect to the tabling of these Regulations and others pursuant to section 118 of the *Firearms Act*, it is not appropriate or necessary to table the draft order.

If we can be of any further assistance, do not hesitate to contact us, making reference to the above-noted file numbers.

Wendy Gordon
Counsel
Regulations Section
(957-0068)
Fax 941-2322

Gilles LeVasseur
Counsel
Regulations Section
(952-8276)
Fax 941-2322

Encls.

Canada

006147

JUS-96-585-02
(SOR/DORS)

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons^a*, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons^a*, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

^a S.C. 1995, c. 39

LSB / Regulations

* NOV 7 1996 *

DSL / Réglementation

006148

JUS-96-585-02
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

- (a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and
- (b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*aîné*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 23 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

- (a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;
- (b) is a member of an Aboriginal community;
- (c) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and
- (d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20, 21 and 22 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

LSB / Régulations

* NOV 7 1996 *

DSL / Réglementation

006149

- 2 -

ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the *Firearms Act*, sections 5 to 23 of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the *Firearms Act* and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

LSB / Regulations

★ NOV 7 1996 ★

D&L / Réglementation 006150

- 3 -

8. Section 55 of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, in determining whether an Aboriginal applicant is eligible to hold a licence under section 5 of the *Firearms Act*, a chief firearms officer shall consider as relevant any recommendations submitted by the applicant from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

9. (1) Subsection 58(1) of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers attaching a condition to a licence for an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a condition referred to in section 14 of the *Firearms Licences Regulations*.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community.

LSB / Regulations

* NOV 7 1996 *

DSL / Réglementation

006151

ALTERNATIVE CERTIFICATION

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual is an elder who engages in traditional hunting practices; or

(b) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices and

(i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available

(A) to the individual within a time, after the individual has made the application for a licence, that is reasonable in the circumstances,

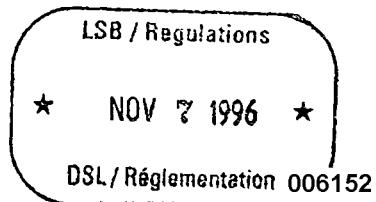
(B) in the individual's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the individual, or

(C) at a cost that is reasonable in the circumstances, and

(ii) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the individual's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the criteria are

(a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and



- 5 -

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

15. (1) With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, the portion of subsection 7(4) of the *Firearms Act* before paragraph (b) thereof is adapted such that subsection 7(1) of that Act does not apply to such an individual who, in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

(2) For greater certainty, where an Aboriginal individual has been certified in accordance with subsection (1), subsection 7(1) of the *Firearms Act* shall apply to that individual when the individual reaches 18 years of age.

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual | engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following persons indicating that, in that person's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations; namely

(i) an elder in the individual's Aboriginal community,

(ii) a leader of the individual's Aboriginal community, or

(iii) a person who is at least 18 years of age, who has personal knowledge of the individual within the six month period preceding the application for a licence, and who

(A) has been certified by a chief firearms officer, or

(B) has complied with paragraph 7(1)(a) or (b) of the *Firearms Act*.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 15 of these Regulations, the criteria are

LSB / Regulations

★ NOV 7 1996 ★

006153

DSL / Réglementation

- 6 -

(a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the *Firearms Act* is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

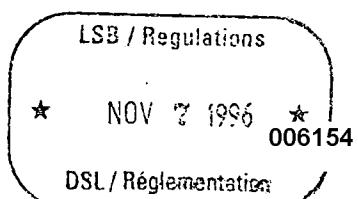
STORAGE AND TRANSPORTATION OF FIREARMS

21. Section 3 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

(a) the firearm is unloaded; and

(b) ammunition is not readily accessible.

22. Subsection 8(2) of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness



- 7 -

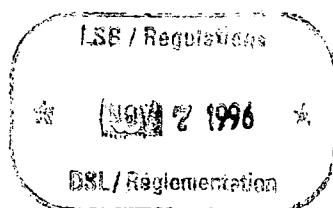
area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may transport the firearm in an unattended vehicle that does not meet the description set out in paragraph 8(2)(a) or (b) of those Regulations, if the firearm

(a) is unloaded; and

(b) is not visible.

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

23. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in right of Canada or a province in fulfilment of a treaty obligation.

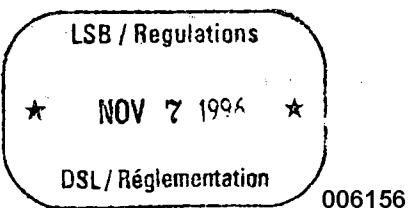


JUS-96-585-02
(DORS/SOR)

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, le ministre de la Justice a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le _____ 1996, laquelle date est antérieure d'au moins 30 jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117u) de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, ci-après.

^a L.C. 1995, ch. 39



JUS-96-585-02
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;

b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu* et ses règlements s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 23 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;

b) est un membre d'une collectivité autochtone;

c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;

d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 20, 21 et 22 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans leur version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

LSB / Regulations

★ NOV 7 1996 ★

DSL / Réglementation

006157

- 2 -

DISPOSITIONS ADAPTÉES

4. Pour l'application de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*, les articles 5 à 23 du présent règlement prévoient les modalités selon lesquelles et la mesure dans laquelle des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* et de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada, et adaptent ces dispositions à cette application.

DEMANDE DE PERMIS

5. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière que toute attestation d'un demandeur autochtone ou d'un autre Autochtone visée à l'un de ces articles puisse être faite :

- a) de vive voix, lorsque l'intéressé ne peut la faire par écrit, auquel cas elle est transcrive par son mandataire;
- b) par l'intermédiaire d'un interprète, lorsque l'intéressé ne peut communiquer en français ou en anglais.

6. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière qu'un particulier qui présente une demande et qui désire que le présent règlement lui soit applicable, joigne à sa demande les informations suivantes :

- a) une déclaration qui indique qu'il :
 - (i) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada,
 - (ii) est un membre d'une collectivité autochtone,
 - (iii) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- b) une confirmation d'un dirigeant de sa collectivité autochtone portant qu'il est en membre et qu'il pratique la chasse ancestrale selon les traditions de celle-ci.

LSB / Regulations

* NOV 7 1996 *

DSL / Réglementation

006158

RECOMMANDATIONS

7. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage de refuser de délivrer un permis à un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

8. L'article 55 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu détermine si un demandeur autochtone répond aux critères d'admissibilité à un permis visé à l'article 5 de la *Loi sur les armes à feu*, il doit tenir compte des recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone dont le demandeur est membre, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

9. (1) Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage d'assortir d'une condition le permis d'un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une condition mentionnée à l'article 14 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*.

DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX AUTOCHTONES ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS

10. Le paragraphe 64(2) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que :

a) le permis délivré à tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone soit valide pour la période se terminant à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

(i) la date où le titulaire atteint l'âge de 18 ans,

(ii) sous réserve de l'alinéa b), la date qui suit de trois ans la date de délivrance du permis;

b) le contrôleur des armes à feu puisse délivrer un permis pour une période inférieure à trois ans lorsqu'il le juge

LSB / Régulations

★ NOV 7 1995 ★

DSL / Réglementation

006159

- 4 -

souhaitable, compte tenu de la situation, du caractère et de l'âge du demandeur.

11. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que l'Autochtone âgé de moins de 12 ans soit admissible à un permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour pratiquer la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone.

CERTIFICATION SUBSTITUTIVE

12. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que le contrôleur des armes à feu certifie comme étant conforme aux exigences réglementaires, dans les cas prévus par règlement, la compétence de l'Autochtone en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage.

13. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone est un aîné qui pratique la chasse ancestrale;
- b) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale et les conditions suivantes sont réunies :

(i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'examen de contrôle de ce cours ne sont pas disponibles :

(A) soit à l'Autochtone dans un délai raisonnable après la présentation de sa demande de permis, compte tenu des circonstances,

(B) soit dans sa collectivité autochtone ou à tout endroit qui lui est accessible sans frais excessifs ni grandes difficultés,

(C) soit à un coût raisonnable dans les circonstances;

(ii) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone qui indiquent qu'à son avis celui-ci possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement.

LSB / Regulations

* NOV 7 1996 *

DSL / Réglementation

006160

14. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, à l'exposition, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, exposition, maniement et transport par des particuliers.

15. (1) Le passage du paragraphe 7(4) de la *Loi sur les armes à feu* précédant l'alinéa b) est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans de manière que le passage du paragraphe 7(1) de cette loi ne s'applique pas à l'Autochtone lorsque sa compétence en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage a été certifiée conforme aux exigences réglementaires par le contrôleur des armes à feu dans les cas prévus par règlement.

(2) Il est entendu que, lorsque la compétence d'un Autochtone a été certifiée conformément au paragraphe (1), le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les armes à feu* s'applique à celui-ci lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans.

16. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu une recommandation d'une des personnes suivantes indiquant qu'à son avis l'Autochtone possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement :
 - (i) un aîné de la collectivité autochtone de l'Autochtone;
 - (ii) un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone;

LSB / Regulations

★ NOV 7 1996 ★

DSL / Réglementation

006161

- 6 -

(iii) une personne agée d'au moins 18 ans qui connaît personnellement l'Autochtone depuis toute période comprise dans les six mois précédent la demande de permis et qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(A) sa compétence a été certifiée par le contrôleur des armes à feu,

(B) il s'est conformé aux alinéas 7(1)a) ou b) de la *Loi sur les armes à feu*.

17. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;

b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, maniement et transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

LSB / Regulations

★ NOV 7 1996 ★

DSL / Réglementation

006162

- 7 -

PRÊT

20. Le sous-alinéa 33a) (ii) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le prêteur puisse, sans en prêter le certificat d'enregistrement, prêter une arme à feu à un Autochtone pour pratiquer la chasse ancestrale.

ENTREPOSAGE ET TRANSPORT DES ARMES À FEU

21. L'article 3 du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent — ou raisonnablement identifiable — qui soit incompatible avec la chasse puisse l'entreposer, si les conditions suivantes sont respectées :

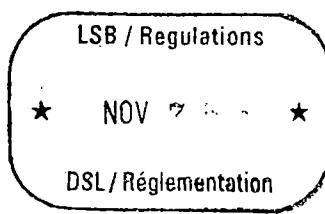
- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) des munitions ne se trouvent pas à proximité.

22. Le paragraphe 8(2) du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent — ou raisonnablement identifiable — qui soit incompatible avec la chasse puisse la transporter dans un véhicule non surveillé qui ne remplit pas les conditions des alinéas 8(2)a) ou b) de ce règlement si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) l'arme n'est pas visible.

TRANSFERT DES MUNITIONS

23. L'article 21 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que « cession » ne vise pas la fourniture de munitions par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province en exécution d'une obligation prévue par un traité.



006163

NOV 07 1996

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

UP 7.11.96
ONLY RED LINE

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons*^a, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons*^a, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

^a S.C. 1995, c. 39

@PJL ENTER LANGUAGE = PCL

006165

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

- (a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and
- (b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*aîné*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 23 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

- (a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;
- (b) is a member of an Aboriginal community;
- (c) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and
- (d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20, 21 and 22 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

@PJL ENTER LANGUAGE=PCL

- 2 -

ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the *Firearms Act*, sections 5 to 23 of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the *Firearms Act* and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

- 3 -

8. Section 55 of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, in determining whether an Aboriginal applicant is eligible to hold a licence under section 5 of the *Firearms Act*, a chief firearms officer shall consider as relevant any recommendations submitted by the applicant from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

9. (1) Subsection 58(1) of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers attaching a condition to a licence for an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a condition referred to in section 14 of the *Firearms Licences Regulations*.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community.

ALTERNATIVE CERTIFICATION

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual is an elder who engages in traditional hunting practices; or

(b) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices and

(i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available

(A) to the individual within a time, after the individual has made the application for a licence, that is reasonable in the circumstances,

(B) in the individual's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the individual, or

(C) at a cost that is reasonable in the circumstances, and

(ii) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the individual's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the criteria are

(a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

@PJL ENTER LANGUAGE = PCL

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

15. (1) With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, the portion of subsection 7(4) of the *Firearms Act* before paragraph (b) thereof is adapted such that subsection 7(1) of that Act does not apply to such an individual who, in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

(2) For greater certainty, where an Aboriginal individual has been certified in accordance with subsection (1), subsection 7(1) of the *Firearms Act* shall apply to that individual when the individual reaches 18 years of age.

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following persons indicating that, in that person's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, namely

(i) an elder in the individual's Aboriginal community,

(ii) a leader of the individual's Aboriginal community, or

(iii) a person who is at least 18 years of age, who has personal knowledge of the individual within the six month period preceding the application for a licence, and who

(A) has been certified by a chief firearms officer, or

(B) has complied with paragraph 7(1)(a) or (b) of the *Firearms Act*.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 15 of these Regulations, the criteria are

@PJL ENTER LANGUAGE = PCL

006173

(a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the *Firearms Act* is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

STORAGE AND TRANSPORTATION OF FIREARMS

21. Section 3 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

(a) the firearm is unloaded; and

(b) ammunition is not readily accessible.

22. Subsection 8(2) of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness

- 7 -

area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may transport the firearm in an unattended vehicle that does not meet the description set out in paragraph 8(2)(a) or (b) of those regulations, such as a canoe, dogsled or snowmobile, if the firearm

- (a) is unloaded; and
- (b) is not visible.

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

23. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in right of Canada or a province in fulfilment of a treaty obligation.

45 7.11.76
JUS-96-585-01
(DORS/SOR)

ZONES OMBRAGÉES
Sécurité

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, le ministre de la Justice a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le _____ 1996, laquelle date est antérieure d'au moins 30 jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117a) de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, ci-après.

^a L.C. 1995, ch. 39

JUS-96-585-01
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;

b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu* et ses règlements s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 23 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;

b) est un membre d'une collectivité autochtone;

c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;

d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 20, 21 et 22 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans leur version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

- 2 -

DISPOSITIONS ADAPTÉES

4. Pour l'application de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*, les articles 5 à 23 du présent règlement prévoient les modalités selon lesquelles et la mesure dans laquelle des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* et de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada, et adaptent ces dispositions à cette application.

DEMANDE DE PERMIS

5. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière que toute attestation d'un demandeur autochtone ou d'un autre Autochtone visée à l'un de ces articles puisse être faite :

- a)* de vive voix, lorsque l'intéressé ne peut la faire par écrit, auquel cas elle est transcrive par son mandataire;
- b)* par l'intermédiaire d'un interprète, lorsque l'intéressé ne peut communiquer en français ou en anglais.

6. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière qu'un particulier qui présente une demande et qui désire que le présent règlement lui soit applicable, joigne à sa demande les informations suivantes :

- a)* une déclaration qui indique qu'il :
 - (i) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada,
 - (ii) est un membre d'une collectivité autochtone,
 - (iii) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- b)* une confirmation d'un dirigeant de sa collectivité autochtone portant qu'il est en membre et qu'il pratique la chasse ancestrale selon les traditions de celle-ci.

RECOMMANDATIONS

7. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage de refuser de délivrer un permis à un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

8. L'article 55 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu détermine si un demandeur autochtone répond aux critères d'admissibilité à un permis visé à l'article 5 de la *Loi sur les armes à feu*, il doit tenir compte des recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone dont le demandeur est membre, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

9. (1) Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage d'assortir d'une condition le permis d'un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur, qui soulignent l'importance pour celui-ci de pratiquer la chasse ancestrale.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une condition mentionnée à l'article 14 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*.

DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX AUTOCHTONES ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS

10. Le paragraphe 64(2) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que :

a) le permis délivré à tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone soit valide pour la période se terminant à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- (i) la date où le titulaire atteint l'âge de 18 ans,
- (ii) sous réserve de l'alinéa b), la date qui suit de trois ans la date de délivrance du permis;

b) le contrôleur des armes à feu puisse délivrer un permis pour une période inférieure à trois ans lorsqu'il le juge

souhaitable, compte tenu de la situation, du caractère et de l'âge du demandeur.

11. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que l'Autochtone âgé de moins de 12 ans soit admissible à un permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour pratiquer la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone.

CERTIFICATION SUBSTITUTIVE

12. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que le contrôleur des armes à feu certifie comme étant conforme aux exigences réglementaires, dans les cas prévus par règlement, la compétence de l'Autochtone en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage.

13. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone est un aîné qui pratique la chasse ancestrale;
- b) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale et les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'examen de contrôle de ce cours ne sont pas disponibles :
 - (A) soit à l'Autochtone dans un délai raisonnable après la présentation de sa demande de permis, compte tenu des circonstances,
 - (B) soit dans sa collectivité autochtone ou à tout endroit qui lui est accessible sans frais excessifs ni grandes difficultés,
 - (C) soit à un coût raisonnable dans les circonstances;
 - (ii) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone qui indiquent qu'à son avis celui-ci possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement.

14. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, à l'exposition, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, exposition, maniement et transport par des particuliers.

15. (1) L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé de moins de 18 ans de manière que le passage du paragraphe 7(4) de cette loi précédant l'alinéa b) ne s'applique pas à l'Autochtone lorsque sa compétence en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage a été certifiée conforme aux exigences réglementaires par le contrôleur des armes à feu dans les cas prévus par règlement.

(2) Pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, lorsque l'Autochtone a été certifié conformément au paragraphe (1), le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les armes à feu* s'applique à celui-ci lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans.

16. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté à l'égard de tout Autochtone âgé d'un moins 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, soient les suivants :

- a) l'Autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu une recommandation d'une des personnes suivantes indiquant qu'à son avis l'Autochtone possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement :
 - (i) un aîné de la collectivité autochtone de l'Autochtone;
 - (ii) un dirigeant de la collectivité autochtone de l'Autochtone;

- 6 -

(iii) une personne âgée d'au moins 18 ans qui connaît personnellement l'Autochtone depuis toute période comprise dans les six mois précédant la demande de permis d'autre chose que l'autre chose,

(A) dont la compétence a été certifiée par un contrôleur des armes à feu,

(B) si est conforme aux

(C) a rempli les conditions des alinéas 7(1)a) ou b) de la Loi sur les armes à feu;

17. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, les exigences de compétence de tout Autochtone âgé d'au moins 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;

b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, maniement et transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

- 7 -

PRÊT

20. Le sous-alinéa 33a)(ii) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le prêteur puisse, sans en prêter le certificat d'enregistrement, prêter une arme à feu à un Autochtone pour pratiquer la chasse ancestrale.

ENTREPOSAGE ET TRANSPORT DES ARMES À FEU

21. L'article 3 du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent — ou raisonnablement identifiable — qui soit incompatible avec la chasse puisse l'entreposer, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) des munitions ne se trouvent pas à proximité.

22. Le paragraphe 8(2) du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent — ou raisonnablement identifiable — qui soit incompatible avec la chasse puisse la transporter dans un véhicule non surveillé qui ne remplit pas les conditions des alinéas 8(2)a) ou b) ~~du règlement, dont notamment, un canot, un traîneau à chiens ou une motoneige,~~, si les conditions suivantes sont respectées :

- ~~ggg-ggg~~ a) l'arme n'est pas chargée;
- b) l'arme n'est pas visible.

TRANSFERT DES MUNITIONS

23. L'article 21 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que « cession » ne vise pas la fourniture de munitions par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province en exécution d'une obligation prévue par un traité.

NOV 07 1996

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons^a*, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons^a*, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

^a S.C. 1995, c. 39

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

(a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and

(b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*aîné*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 23 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

(a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;

(b) is a member of an Aboriginal community;

(c) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20, 21 and 22 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

@PGL ENTER LANGUAGE = PCL

006186

- 2 -

ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the *Firearms Act*, sections 5 to 23 of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the *Firearms Act* and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

8. Section 55 of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, in determining whether an Aboriginal applicant is eligible to hold a licence under section 5 of the *Firearms Act*, a chief firearms officer shall consider as relevant any recommendations submitted by the applicant from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

9. (1) Subsection 58(1) of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers attaching a condition to a licence for an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a condition referred to in section 14 of the *Firearms Licences Regulations*.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community.

ALTERNATIVE CERTIFICATION

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual is an elder who engages in traditional hunting practices; or

(b) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices and

(i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available

(A) to the individual within a time, after the individual has made the application for a licence, that is reasonable in the circumstances,

(B) in the individual's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the individual, or

(C) at a cost that is reasonable in the circumstances, and

(ii) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the individual's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the criteria are

(a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

@PJL ENTER LANGUAGE = PCL

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

15. [REDACTED] With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, the portion of subsection 7(4) of the *Firearms Act* before paragraph (b) thereof is adapted such that subsection 7(1) of that Act does not apply to such an individual who, in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

[REDACTED] (2) For greater certainty, where an Aboriginal individual has been certified in accordance with subsection (1), subsection 7(1) of the *Firearms Act* shall apply to that individual when the individual reaches 18 years of age.

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following persons indicating that, in that person's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 15 of these Regulations, namely

(i) an elder in the individual's Aboriginal community,

(ii) a leader of the individual's Aboriginal community, or

[REDACTED] (iii) a person who is at least 18 years of age, who has personal knowledge of the individual within the six month period preceding the application for a licence, and who

[REDACTED] (A) has been certified by a chief firearms officer, or

[REDACTED] (B) has complied with paragraph 7(1)(a) or (b) of the *Firearms Act*.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 15 of these Regulations, the criteria are

- 6 -

(a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the *Firearms Act* is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

STORAGE AND TRANSPORTATION OF FIREARMS

21. Section 3 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

(a) the firearm is unloaded; and

(b) ammunition is not readily accessible.

22. Subsection 8(2) of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness

- 7 -

area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may transport the firearm in an unattended vehicle that does not meet the description set out in paragraph 8(2) (a) or (b) of those Regulations, such as a canoe, dogsled or snowmobile, if the firearm

- (a) is unloaded; and
- (b) is not visible.

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

23. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in right of Canada or a province in fulfilment of a treaty obligation.

* User name: JLEGAULT (64) Queue: OT4F0002/P0 *
* File name: Server OT4F0002_1 *
* Directory: *
* Description: Mail Message for Legault, Josée *
* November 4, 96 4:57pm *

* J L EEEEE GGG A U U L TTTTT
* J L E G G A A U U L T
* J L E G A A U U L T
* J L EEEE G GGG A A U U L T
* J L E G GAAAAA U U L T
* J J L E G G A A U U L T
* JJJ LLLL EEEEE GGGG A A UUU LLLL T
*

* L SSS TTTTT
* L S S T
* L S T ::
* L SSS T ::
* L S T ::
* L S S T ::
* LLLL SSS T ::
*

TC Bill Bartlet

- Nov 7/96.

(1)

15 (2) For greater certainty, if ^{an individual has}
~~now~~ been certified ^{in accordance} with subsection (1), subsection 7(1)
shall apply to each ~~an~~ individual when
the individual reaches ~~40~~ 18 yrs
of age.

later? 16 (b) (iii) also want to include those people
who have passed the CFSC and ~~test or test~~
in 7 (1) (a) or (b)
(A) has been certified
(B) has complied ⁱⁿ 7(1)(a) or (b) of the Act

late/ 17.22 if vehicle does not meet
the description in 8(2) (a) or (b)
(i.e. a canoe, dog sled, snowmachine)

By end today

NOV 04 1996

U
5.11.96

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons^a*, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of an *An Act respecting firearms and other weapons^a*, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

^a S.C. 1995, c. 39

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (*Autochtone*)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (*collectivité autochtone*)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

(a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and

(b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (*aîné*)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (*dirigeant*)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 23 of these Regulations, the *Firearms Act* and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

(a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;

(b) is a member of an Aboriginal community;

(c) engages in the traditional hunting practices of the individual's ~~Aboriginal~~ community; and

(d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 20, 21 and 22 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the *Firearms Licences Regulations*, as adapted by section 6 of these Regulations.

ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the *Firearms Act*, sections 5 to 23 of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the *Firearms Act* and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of the individual's Aboriginal community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3, 8 and 9 of the *Firearms Licences Regulations* are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

8. Section 55 of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, in determining whether an Aboriginal applicant is eligible to hold a licence under section 5 of the *Firearms Act*, a chief firearms officer shall consider as relevant any recommendations submitted by the applicant from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

9. (1) Subsection 58(1) of the *Firearms Act* is adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers attaching a condition to a licence for an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a condition referred to in section 14 of the *Firearms Licences Regulations*.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the [individual's] Aboriginal community expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the [individual's] Aboriginal community

ALTERNATIVE CERTIFICATION

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such

that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, section 16 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

- (a) the Aboriginal [individual] is an elder who engages in traditional hunting practices; or
- (b) the Aboriginal [individual] engages in traditional hunting practices and

(i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available

(A) to the [individual] within a time, after the [applicant] has made the application for a licence, that is reasonable in the circumstances,

(B) in the [individual's] Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the [individual], or

(C) at a cost that is reasonable in the circumstances, and

(ii) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the [individual's] Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the [individual] has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act as adapted by section 12 of these Regulations, the criteria are

- (a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and
- (b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

15. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, the portion of subsection 7(4) of the Firearms Act before paragraph (b) thereof is adapted such that subsection 7(1) of the Firearms Act does not apply to an ~~Aboriginal~~ individual who, in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old, section 16 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

- (a) the Aboriginal individual engages in traditional hunting practices;
- (b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following persons indicating that, in that person's opinion, the individual has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act as adapted by section 15 of these Regulations, namely
 - (i) an elder in the individual's Aboriginal community,
 - (ii) a leader of the individual's Aboriginal community, or
 - (iii) a person who is at least 18 years of age, who has been certified by a chief firearms officer and has personal knowledge of the individual within the six month period preceding the application for a licence. *for at least*

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in traditional hunting practices, section 17 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act, as adapted by section 15 of these Regulations, the criteria are

- (a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and
- (b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the Firearms Act is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a

- 6 -

firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the *Firearms Act* came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the *Firearms Act* is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

STORAGE AND TRANSPORTATION OF FIREARMS

21. Section 3 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

- (a) the firearm is unloaded; and
- (b) ammunition is not readily accessible.

22. Subsection 8(2) of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may transport the firearm in an unattended vehicle if the firearm

- (a) is unloaded; and
- (b) is not visible.

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

23. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in right of Canada or a province in fulfilment of a treaty obligation.

Up
S.11.94

JUS-96-585-01
(DORS/SOR)

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, le ministre de la Justice a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le _____ 1996, laquelle date est antérieure d'au moins 30 jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117u) de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, ci-après.

Lisez
est possible de faire la (suite)
relaxation progressive si possible.
Yannick Mercier

^a L.C. 1995, ch. 39

JUS-96-585-01
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;

b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu et ses règlements* s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 23 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;

b) est un membre d'une collectivité autochtone;

c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;

d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 20, 21 et 22 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

leur

les

DISPOSITIONS ADAPTÉES

4. Pour l'application de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*, les articles 5 à [23] du présent règlement prévoient les modalités selon lesquelles et la mesure dans laquelle des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* et de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada, et adaptent ces dispositions à cette application.

DEMANDE DE PERMIS

5. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière que toute attestation d'un demandeur autochtone ou d'un autre Autochtone visée à l'un de ces articles puisse être faite :

- a) de vive voix, lorsque l'intéressé ne peut la faire par écrit, auquel cas elle est transcrive par son mandataire;
- b) par l'intermédiaire d'un interprète, lorsque l'intéressé ne peut communiquer en français ou en anglais.

6. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière qu'un particulier qui présente une demande et qui désire que le présent règlement lui soit applicable, joigne à sa demande les informations suivantes :

- a) une déclaration qui indique qu'il :
 - (i) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada,
 - (ii) est un membre d'une collectivité autochtone,
 - (iii) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone;
- b) une confirmation d'un dirigeant de sa collectivité autochtone portant qu'il est en membre et qu'il pratique la chasse ancestrale selon les traditions de celle-ci.

RECOMMANDATIONS

7. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage de refuser de délivrer un permis à un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de sa collectivité autochtone, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

8. L'article 55 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu détermine si un demandeur autochtone répond aux critères d'admissibilité à un permis visé à l'article 5 de la *Loi sur les armes à feu*, il doit tenir compte des recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone dont le demandeur est membre, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

9. (1) Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage d'assortir d'une condition le permis d'un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de sa collectivité autochtone, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une condition mentionnée à l'article 14 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*.

DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX AUTOCHTONES ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS

10. Le paragraphe 64(2) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que :

a) le permis délivré à tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone soit valide pour la période se terminant à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

(i) la date où le titulaire atteint l'âge de 18 ans,

(ii) sous réserve de l'alinéa b), la date qui suit de trois ans la date de délivrance du permis;

b) le contrôleur des armes à feu puisse délivrer un permis pour une période inférieure à trois ans lorsqu'il le juge soluhaitable, compte tenu de la situation, du caractère et de l'âge du demandeur.

11. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que l'Autochtone âgé de moins de 12 ans soit admissible à un permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour pratiquer la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone.

CERTIFICATION SUBSTITUTIVE
âgé de moins

(A) **12.** L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté pour un Autochtone de plus de 18 ans de manière que le contrôleur des armes à feu certifie comme étant conforme aux exigences réglementaires, dans les cas prévus par règlement, la compétence d'un Autochtone en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage.

*tel**âge d'*

(A) **13.** L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté pour un Autochtone de plus de 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, soient les suivants :

a) ~~Le demandeur~~ autochtone est un aîné qui pratique la chasse ancestrale; *à l'âge d'* (D)

b) ~~Le demandeur~~ autochtone pratique la chasse ancestrale et les conditions suivantes sont réunies :

(i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'examen de contrôle de ce cours ne sont pas disponibles :

à l'Autochtone
(A) soit ~~au demandeur~~ dans un délai raisonnable après la présentation de sa demande ~~d'un~~ permis, compte tenu des circonstances, *de* (D)

X

(B) soit dans sa collectivité autochtone ou à tout endroit qui lui est accessible sans frais excessifs ni grandes difficultés,

(C) soit à un coût raisonnable dans les circonstances;

(ii) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un dirigeant de la collectivité autochtone ~~du demandeur~~ qui indiquent qu'à son avis ~~le demandeur~~ possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement.

D

14. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent

rglement, les exigences de compétence d'un demandeur autochtone de plus de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, à l'exposition, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, à l'exposition, au maniement et transport par des particuliers.

precedent l'alinéa b)

15. L'alinéa 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu est adapté à l'égard d'un Autochtone âgé de moins de 18 ans de manière que le passage du paragraphe 7(4) de cette loi ne s'applique pas à un tel Autochtone dont la compétence en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage est certifiée conforme aux exigences réglementaires dans les cas prévus par règlement

le contrôleur
des armes
à feu

- a) le demandeur autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu une recommandation d'une des personnes suivantes indiquant qu'à son avis, le demandeur possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement :

- (i) un aîné de la collectivité autochtone du demandeur; du l'Autochtone
(ii) un dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur; de l'Autochtone

- (iii) une personne de plus de 18 ans qui a été certifiée par un contrôleur des armes à feu et qui possède une connaissance personnelle du demandeur dans les six mois précédant la demande pour le permis, de l'Autochtone dans la compétence de l'Autochtone
de l'Autochtone de l'Autochtone de l'Autochtone

17. L'article 17 du Règlement sur les permis d'armes à feu est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent

(1) 15. L'alinea 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu est adapté pour les autochtones de moins de 18 ans de manière que la portion du paragraphe 7(4) de la Loi sur les armes à feu précédent l'alinea a) est adaptée de manière que le paragraphe 7(1) de la Loi sur les armes à feu cette loi ne s'applique pas à un autochtone qui, dans les circonstances, a été certifié par un contrôleur des armes à feu, indiquant qu'il a rempli les exigences de sécurité relatives au maniement et l'usage et les lois concernant les armes à feu.

(2) 16. L'article 16 du Règlement sur les permis d'armes à feu est adapté pour les autochtones de moins de 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinea 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement, soient les suivants :

- a) le demandeur autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu une recommandation d'une des personnes suivantes indiquant qu'à son avis, le demandeur possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinea 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent règlement :
 - (i) un aîné de la collectivité autochtone du demandeur;
 - (ii) un dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur;
 - (iii) une personne de plus de 18 ans qui a été certifiée par un contrôleur des armes à feu et qui possède une connaissance personnelle du demandeur dans les six mois précédant la demande pour le permis.

17. L'article 17 du Règlement sur les permis d'armes à feu est adapté de manière que pour l'application de l'alinea 7(4)a) de la Loi sur les armes à feu, dans sa version adaptée par l'article 15 du présent

OK? Connut +

réglement, les exigences de compétence d'un demandeur autochtone de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, au maniement et au transport par des particuliers.

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

PRÉT

20. Le sous-alinéa 33a)(ii) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le prêteur puisse, sans en prêter le certificat d'enregistrement, prêter une arme à feu à un Autochtone pour pratiquer la chasse ancestrale.

ENTREPOSAGE ET TRANSPORT DES ARMES À FEU

21. L'article 3 du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et la manutention des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent – ou raisonnablement identifiable – qui soit incompatible avec la chasse puisse l'entreposer, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) des munitions ne se trouvent pas à proximité.

manière

- 7 -

22. Le paragraphe 8(2) du Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et la manutention des armes à feu par des particuliers est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent — ou raisonnablement identifiable — qui soit incompatible avec la chasse puisse la transporter dans un véhicule non surveillé, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) l'arme n'est pas visible.

TRANSFERT DES MUNITIONS

23. L'article 21 de la Loi sur les armes à feu est adapté de manière que « cession » ne vise pas la fourniture de munitions par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province en exécution d'une obligation prévue par un traité.

96-585-01

Document disclosed under the Access to Information Act -

Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

Wendy Gordon Room 634 957-0068	DATE	
Sent	Required	Returned
Editor	Nov 1 1996	Nov 4 1996
Revisor	noon	a.m.

Comments: *^{pls review}, only sections 12-17 as redlined. Previously edited by J.D. MacNeil (attached). I want to know if proposed changes work, or are too confused/confusing. (....)

006212

Nov. 1, 1996.

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

D.M. 01.11.96 (4th - redline)

Whereas, pursuant to section 118 of *An Act respecting firearms and other weapons^a*, the Minister of Justice has had a copy of the proposed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*, substantially in the form annexed hereto, laid before each House of Parliament on _____, 1996, which date is at least thirty sitting days before the date of this order;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(u) of *An Act respecting firearms and other weapons^a*, hereby makes the annexed *Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms)*.

^a S.C. 1995, c. 39

JUS-96-585-01
(SOR/DORS)

ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA ADAPTATIONS REGULATIONS (FIREARMS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Aboriginal" includes Indian, Inuit and Métis. (Autochtone)

"Aboriginal community" means a traditional collectivity of Aboriginal people that has a distinctive culture that includes engaging in traditional hunting practices. (collectivité autochtone)

"elder" means an Aboriginal individual who has the following characteristics:

(a) the individual is at least 45 years of age and is a member of an Aboriginal community; and

(b) the individual is recognized by the members of the Aboriginal community as having extensive knowledge of the culture and traditional practices of that community. (aîné)

"leader" means an individual who is recognized by the members of an Aboriginal community as their representative. (dirigeant)

APPLICATION

2. Subject to sections 4 to 20 of these Regulations, the Firearms Act and any regulations made under that Act apply to Aboriginal individuals.

3. For the purposes of these Regulations, an Aboriginal individual is an individual who

(a) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada;

(b) is a member of an Aboriginal community;

Aboriginal? (seems to be used later - par. 6(6), s. 7, etc.)

(c) engages in the traditional hunting practices of the individual's community; and

(d) for the purposes of applying these Regulations, other than sections 7, 18 and 19 of these Regulations, has made an application in accordance with section 3, 8 or 9 of the Firearms Licences Regulations, as adapted by section 6 of these Regulations.

20 21 22

Wendy: are you going to tidy up cross-references, once sections 12 to 17 have been determined?

YES

- 2 -

ADAPTED PROVISIONS

4. For the purposes of paragraph 117(u) of the Firearms Act, sections 5^v to 19^v of these Regulations concern the manner in which certain provisions of the Firearms Act and the regulations made under that Act apply to any of the Aboriginal peoples of Canada, and adapt those provisions for the purpose of that application.

APPLICATION FOR A LICENCE

5. Sections 3^v, 8^v and 9^v of the Firearms Licences Regulations are adapted such that a statement made by an Aboriginal applicant or by another Aboriginal individual in accordance with any of those sections may be made

(a) orally, where the applicant or individual is unable to make a written statement, in which case the oral statement shall be transcribed by a person acting on behalf of the applicant or individual; and

(b) by means of an interpreter, where the applicant or individual is unable to communicate in English or French.

6. Sections 3^v, 8^v and 9^v of the Firearms Licences Regulations are adapted such that an application made by an individual who wishes to be subject to these Regulations must be accompanied by the following information:

(a) a declaration that the individual

(i) is a member of one of the Aboriginal peoples of Canada,

(ii) is a member of an Aboriginal community, and

(iii) engages in the traditional hunting practices of his or her community; and

(b) confirmation from a leader of the individual's Aboriginal community that the individual is a member of that community and engages in the traditional hunting practices of that community.

RECOMMENDATIONS

7. Sections 3^v, 8^v and 9^v of the Firearms Licences Regulations are adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers refusing to issue a licence to an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

- 3 -

8. Section 55 of the Firearms Act is adapted by adding the requirement that, in determining whether an Aboriginal applicant is eligible to hold a licence under section 5^v of the Firearms Act, a chief firearms officer shall consider as relevant any recommendations submitted by the applicant from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

9. (1) Subsection 58(1)^v of the Firearms Act is adapted by adding the requirement that, where a chief firearms officer considers attaching a condition to a licence for an Aboriginal applicant, the applicant shall be given an opportunity to submit to the chief firearms officer for consideration recommendations from any elder or leader of the applicant's Aboriginal community regarding the importance to the applicant of engaging in traditional hunting practices.

(2) Subsection (1)^v does not apply with respect to a condition referred to in section 14^v of the Firearms Licences Regulations.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2)^v of the Firearms Act is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the Aboriginal community (of which the individual is a member) expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the Firearms Act is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the Aboriginal community (of which the individual is a member).

Wendy: s. 11 has been deleted on this and the following page - is it to be removed entirely?

(in which case, we need to renumber from s. 12)

(please confirm).

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the Aboriginal community of which the individual is a member expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the Aboriginal community of which the individual is a member.

(nuccle provisions)

? (was it deleted?) NO ALTERNATIVE CERTIFICATION

old

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal applicant is an elder who engages in traditional hunting practices; or

(b) the Aboriginal applicant engages in traditional hunting practices and

(i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available

(A) to the applicant within a time, after the applicant has made the application, that is reasonable in the circumstances,

(B) in the applicant's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the applicant,

(C) at a cost that is reasonable in the circumstances and

(D) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the applicant's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the applicant has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least eighteen years old, section 17 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act, as adapted by section 12 of these Regulations, with respect to an Aboriginal applicant who engages in traditional hunting practices, the criteria are

(a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

15. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, the introductory words of subsection 7(4) and paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act are adapted such that subsection 7(1) of the Firearms Act does not apply to an Aboriginal individual who, in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, section 16 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act, as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal applicant engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following people indicating that, in that person's

person's opinion, the applicant has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act as adapted by section 15 of these Regulations, namely

- (i) an elder in the applicant's Aboriginal community;
- (ii) a leader of the applicant's Aboriginal community, or
- (iii) a person who is at least eighteen years of age, who has been certified by a chief firearms officer and has personal knowledge of the applicant within the six month period preceding the application.

? too far from original reference? (see note to 17.)

17. (With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old) section 17 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act as adapted by section 15 of these Regulations, with respect to an Aboriginal applicant who engages in traditional hunting practices, the criteria are

- (a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and
- (b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

POSSESSION OF FIREARMS

18. Paragraph 7(4)(c) of the Firearms Act is adapted such that, if an Aboriginal individual had, on the commencement day, in order to engage in traditional hunting practices, the use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm, the individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that paragraph.

19. Subsection 7(2) of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, if an Aboriginal individual has had, in order to engage in traditional hunting practices, the continuous use of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm on the day on which paragraph 7(4)(c) of the Firearms Act came into force, that individual is deemed to possess a firearm for the purposes of that subsection.

etc

AUTHORIZED LENDING

20. Subparagraph 33(a)(ii) of the Firearms Act is adapted such that a person may, without lending the Aboriginal individual the registration certificate for the firearm, lend a firearm to an Aboriginal individual who uses the firearm to engage in traditional hunting practices.

STORAGE AND TRANSPORTATION OF FIREARMS

21. Section 3 of the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may store the firearm if

- (a) the firearm is unloaded; and
- (b) ammunition is not readily accessible.

22. Subsection 8(2) of the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations is adapted such that an Aboriginal individual who uses a non-restricted firearm for traditional hunting practices in a location that is in a remote wilderness area that is not subject to any visible or otherwise reasonably ascertainable use incompatible with hunting may transport the firearm in an unattended vehicle if the firearm

- #
(a) is unloaded; and
- (b) is not visible.

- 6 -

23

TRANSFER OF TREATY AMMUNITION

20. Section 21 of the *Firearms Act* is adapted such that "transfer" does not include the provision of ammunition by Her Majesty in right of Canada or a province in fulfilment of a treaty obligation.

ii
23

006221

Nov 1
P.M.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the Aboriginal community of which the individual is a member expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the Aboriginal community of which the individual is a member.

ALTERNATIVE CERTIFICATION

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least [18 years of age], paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least [eighteen years old], section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal applicant [is an elder who] engages in traditional hunting practices; or

(b) the Aboriginal applicant engages in traditional hunting practices and

(i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available

(A) to the applicant within a time, after the applicant has made the application, that is

```
*****
* User name: VKOOIMAN (29) Queue: LPBFS/P49 *
* File name: Server LPBFS4_PRINT *
* Directory: *
* Description: Microsoft Word - QUESTFR.WP *
* October 31, 96 10:18am *
*****  

* V V K K OOO OOO III M M A N N *
* V V K K O O O O I MM MM A A NN N *
* V V K K O O O O I M M M A A N N N *
* V V KK O O O O I M M M A A N N N *
* V V K K O O O O I M M AAAA N N N *
* V V K K O O O O I M M A A N NN *
* V K K OOO OOO III M M A A N N *
*****  

* L SSS TTTTT *
* L S S T *
* L S T :: *
* L SSS T :: *
* L S T *
* L S S T :: *
* LLLL SSS T :: *
*****
```

reasonable in the circumstances,

(B) in the applicant's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the applicant, or

(C) at a cost that is reasonable in the circumstances; and

(D) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the applicant's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the applicant has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 12 of these Regulations.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least eighteen years old, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 12 of these Regulations, with respect to an Aboriginal applicant who engages in traditional hunting practices, the criteria are

(a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

NEW HEADING - NOT "CERTIFICATION" PER SE

15. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, the introductory words of subsection 7(4) and paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* are adapted such that subsection 7(1) of the *Firearms Act* does not apply to an Aboriginal individual who, in the prescribed circumstances, meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms.

*they are
still certified
its just
not good
for life*

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal applicant engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following people indicating that, in that person's opinion, the applicant has the requisite knowledge described in paragraphs 7(4)(a) and (b) of these Regulations

to be certified (as above)

```
*****  
* User name: VKOOIMAN (29) Queue: LPBFS/P49 *  
* File name: Server LPBFS4_PRINT *  
* Directory: *  
* Description: Microsoft Word - QUESTFR.WP *  
* October 31, 96 10:25am *  
*****  
*  
* V V K K OOO OOO III M M A N N *  
* V V K K O O O O I MM MM AA NN N *  
* V V K K O O O O I M M M A A N N N *  
* V V KK O O O O I M M M A A N N N *  
* V V K K O O O O I M M AAAA N N N *  
* V V K K O O O O I M M A A N NN *  
* V K K OOO OOO III M M A A N N *  
*  
*****  
*  
* L SSS TTTTT *  
* L S S T *  
* L S T :: *  
* L SSS T :: *  
* L S T *  
* L S S T :: *  
* LLLL SSS T :: *  
*
```

- (i) an elder in the applicant's Aboriginal community,
- (ii) a leader of the applicant's Aboriginal community, or
- (iii) a person who is at least eighteen years of age, who has been certified by a chief firearms officer and has personal knowledge of the applicant within the 6 month period preceding the application.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by sections 15 and 16 of these Regulations, with respect to an Aboriginal applicant who engages in traditional hunting practices, the criteria are

- (a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and
- (b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

OK
if
non-
aborig
person
(BB)
Nov 1/16

* User name: VKOOIMAN (29) Queue: LPBFS/P49 *
* File name: Server LPBFS4_PRINT *
* Directory: *
* Description: Microsoft Word - QUESTFR.WP *
* October 31, 96 10:18am *

*
* V V K K OOO OOO III M M A N N *
* V V K K O O O O I MM MM A A NN N *
* V V K K O O O O I M M M A A N N N *
* V V KK O O O O I M M M A A N N N *
* V V K K O O O O I M M AAAA A N N N *
* V V K K O O O O I M M A A N NN *
* V K K OOO OOO III M M A A N N *
*

*
* L SSS TTTT *
* L S S T *
* L S T :: *
* L SSS T :: *
* L S T *
* L S S T :: *
* LLLL SSS T :: *
*

Nov 1 a.m.

JUS-96-585-01
(DORS/SOR)

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, le ministre de la Justice a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le _____ 1996, laquelle date est antérieure d'au moins 30 jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117u) de la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada*, ci-après.

^a L.C. 1995, ch. 39

JUS-96-585-01
(DORS/SOR)

RÈGLEMENT D'ADAPTATION VISANT LES ARMES À FEU DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aîné » Autochtone qui, à la fois :

a) est âgé d'au moins 45 ans et est un membre d'une collectivité autochtone;

b) est considéré par les membres de la collectivité autochtone comme possédant une vaste connaissance de la culture et des traditions de la collectivité. (*elder*)

« Autochtone » S'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis. (*Aboriginal*)

« collectivité autochtone » Collectivité traditionnelle des peuples autochtones possédant une culture distinctive qui comprend la pratique de la chasse ancestrale. (*Aboriginal community*)

« dirigeant » Particulier qui est reconnu par les membres de la collectivité autochtone comme étant leur représentant. (*leader*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La *Loi sur les armes à feu* et ses règlements s'appliquent, sous réserve des articles 4 à 20 du présent règlement, aux Autochtones.

3. Pour l'application du présent règlement, un Autochtone est un particulier qui :

a) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada;

b) est un membre d'une collectivité autochtone;

c) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité;

d) pour l'application du présent règlement, à l'exception des articles 17, 18 et 19 du présent règlement, a présenté une demande en conformité avec les articles 3, 8 ou 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 6 du présent règlement.

DISPOSITIONS ADAPTÉES

4. Pour l'application de l'alinéa 117a) de la *Loi sur les armes à feu*, les articles 5 à 19 du présent règlement prévoient les modalités selon lesquelles et la mesure dans laquelle des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* et de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada, et adaptent ces dispositions à cette application.

DEMANDE DE PERMIS

5. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière que toute attestation d'un demandeur autochtone ou d'un autre Autochtone visée à l'un de ces articles puisse être faite :

- a) de vive voix, lorsque l'intéressé ne peut la faire par écrit, auquel cas elle est transcrive par son mandataire;
- b) par l'intermédiaire d'un interprète, lorsque l'intéressé ne peut communiquer en français ou en anglais.

6. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés de manière qu'un particulier qui présente une demande et qui désire que le présent règlement lui soit applicable, joigne à sa demande les informations suivantes :

- a) une déclaration qui indique qu'il :
 - (i) est un membre d'un des peuples autochtones du Canada,
 - (ii) est un membre d'une collectivité autochtone,
 - (iii) pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité;
- b) une confirmation d'un dirigeant de sa collectivité autochtone portant qu'il est en membre et qu'il pratique la chasse ancestrale selon les traditions de celle-ci.

RECOMMANDATIONS

7. Les articles 3, 8 et 9 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* sont adaptés par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage de refuser de délivrer un permis à un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de sa collectivité autochtone, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

8. L'article 55 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu détermine si un demandeur autochtone répond aux critères d'admissibilité à un permis visé à l'article 5 de la *Loi sur les armes à feu*, il doit tenir compte des recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de la collectivité autochtone dont le demandeur est membre, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

9. (1) Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté par adjonction de l'exigence suivante : lorsque le contrôleur des armes à feu envisage d'assortir d'une condition le permis d'un demandeur autochtone, il doit donner à celui-ci la possibilité de lui soumettre pour examen les recommandations fournies par tout aîné ou dirigeant de sa collectivité autochtone, qui soulignent l'importance pour lui de pratiquer la chasse ancestrale.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une condition mentionnée à l'article 14 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*.

DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX AUTOCHTONES ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS

10. Le paragraphe 64(2) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que :

a) le permis délivré à tout Autochtone âgé de moins de 18 ans qui pratique la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone soit valide pour la période se terminant à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

(i) la date où le titulaire atteint l'âge de 18 ans,

(ii) sous réserve de l'alinéa b), la date qui suit de trois ans la date de délivrance du permis;

b) le contrôleur des armes à feu puisse délivrer un permis pour une période inférieure à trois ans lorsqu'il le juge souhaitable, compte tenu de la situation, du caractère et de l'âge du demandeur.

- 4 -

11. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que l'Autochtone âgé de moins de 12 ans soit admissible à un permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour pratiquer la chasse ancestrale selon les traditions de sa collectivité autochtone.

CERTIFICATION SUBSTITUTIVE

12. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté pour les autochtones de plus de 18 ans de manière que le contrôleur des armes à feu certifie comme étant conforme aux exigences réglementaires, dans les cas prévus par règlement, la compétence d'un Autochtone en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage.

13. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté pour les autochtones de moins de 18 ans de manière que le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les armes à feu* ne s'applique pas à un autochtone qui rencontre les exigences de l'alinéa 7(4)a) tel qu'adapté par l'article 14 du présent règlement.

what about 7(4) ?

14. L'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les armes à feu* ne s'applique pas à un autochtone qui a moins de 18 ans et qui rencontre les conditions énoncées à l'article 16 du présent règlement.

*not necessary here
actually in other reg's*

15. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté pour les autochtones de plus de 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement, soient les suivants :

a) le demandeur autochtone est un aîné qui pratique la chasse ancestrale;

b) le demandeur autochtone pratique la chasse ancestrale et les conditions suivantes sont réunies :

(i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'examen de contrôle de ce cours ne sont pas disponibles :

(A) soit dans un délai raisonnable après la présentation de sa demande, compte tenu des circonstances,

(B) soit dans sa collectivité autochtone ou à tout endroit qui lui est accessible sans frais excessifs ni grandes difficultés,

(C) soit à un coût raisonnable dans les circonstances;

(ii) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur qui indiquent qu'à son avis le demandeur possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par l'article 12 du présent règlement.

16. L'article 16 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté pour les autochtones de moins de 18 ans de manière que les cas visés pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par les articles 13 et 14 du présent règlement, soient les suivants :

- a) le demandeur autochtone pratique la chasse ancestrale;
- b) le contrôleur des armes à feu a reçu des recommandations d'un aîné, d'un dirigeant de la collectivité autochtone du demandeur ou d'une personne de plus de 18 ans qui a été certifié par un contrôleur des armes à feu et qui possède une connaissance personnelle du demandeur dans les six mois précédant la demande, indiquant qu'à son avis, le demandeur possède les connaissances voulues pour que sa compétence soit certifiée aux termes de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par les articles 13 et 14 du présent règlement.

17. L'article 17 du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que pour l'application de l'alinéa 7(4)a) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version adaptée par le présent règlement, les exigences de compétence d'un demandeur autochtone qui pratique la chasse ancestrale soient les suivantes :

- a) une connaissance élémentaire des règles de sécurité relatives à l'entreposage, à l'exposition, au maniement, au transport et à l'usage des armes à feu par des particuliers, y compris le fonctionnement des armes à feu usuelles pour la chasse;
- b) une connaissance élémentaire des lois relatives à l'usage des armes à feu et à leur entreposage, exposition, maniement et transport par des particuliers.

- not "certified,"
must
Substitute
Something else.

not exactly
common

(X)

POSSESSION D'ARMES À FEU

18. L'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone avait, à la date de référence, l'usage d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

19. Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur les permis d'armes à feu* est adapté de manière que, lorsqu'un Autochtone a eu, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 7(4)c) de la *Loi sur les armes à feu*, l'usage sans interruption d'une arme à feu pour la pratique de la chasse ancestrale, laquelle arme n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, il est réputé posséder une arme à feu pour l'application de cet alinéa.

PRÊT

20. Le sous-alinéa 33a)(ii) de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que le prêteur puisse, sans en prêter le certificat d'enregistrement, prêter une arme à feu à un Autochtone pour pratiquer la chasse ancestrale.

ENTREPOSAGE ET TRANSPORT DES ARMES À FEU

21. L'article 3 du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et la manutention des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent – ou raisonnablement identifiable – qui soit incompatible avec la chasse puisse l'entreposer, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;
- b) des munitions ne se trouvent pas à proximité.

22. Le paragraphe 8(2) du *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et la manutention des armes à feu par des particuliers* est adapté de manière qu'un Autochtone qui utilise une arme à feu sans restrictions pour pratiquer la chasse ancestrale dans un lieu se trouvant dans une région sauvage qui ne fait l'objet d'aucun usage apparent – ou raisonnablement identifiable – qui soit incompatible avec la chasse puisse la transporter dans un véhicule non surveillé, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'arme n'est pas chargée;

- 7 -

b) l'arme n'est pas visible.

TRANSFERT DES MUNITIONS

23. L'article 21 de la *Loi sur les armes à feu* est adapté de manière que « cession » ne vise pas la fourniture de munitions par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province en exécution d'une obligation prévue par un traité.

DRAFT: NOV 1 196
a.m.

ISSUANCE OF A LICENCE TO ABORIGINAL INDIVIDUALS LESS THAN 18 YEARS OLD

10. Subsection 64(2) of the *Firearms Act* is adapted as follows:

(a) a licence that is issued to an Aboriginal individual who is less than 18 years old and who engages in the traditional hunting practices of the Aboriginal community of which the individual is a member expires on the earlier of

(i) the day on which the holder attains the age of 18 years, and

(ii) subject to paragraph (b), three years after the day on which it is issued; and

(b) where a chief firearms officer determines that it is desirable to do so, taking into account the applicant's circumstances, character and age, the chief firearms officer may issue a licence for a term that is less than three years.

11. Subsection 8(3) of the *Firearms Act* is adapted such that an Aboriginal individual who is less than 12 years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of engaging in the traditional hunting practices of the Aboriginal community of which the individual is a member.

ALTERNATIVE CERTIFICATION

12. With respect to an Aboriginal individual who is at least 18 years of age, paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* is adapted such that a chief firearms officer shall certify, in the prescribed circumstances, such an individual who meets the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms. ✓

13. With respect to an Aboriginal individual who is at least eighteen years old, section 16 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act* as adapted by section 12 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal applicant is an elder who engages in traditional hunting practices; or

(b) the Aboriginal applicant engages in traditional hunting practices and

(i) the Canadian Firearms Safety Course or the tests that form part of that Course are not available

(A) to the applicant within a time, after the applicant has made the application, that is

Entrée en vigueur

5. Le présent règlement entre en vigueur à compter du « ».

reasonable in the circumstances,

(B) in the applicant's Aboriginal community or at a location that can be reached from that community without undue cost or hardship to the applicant, or

(C) at a cost that is reasonable in the circumstances, and

(iii) the chief firearms officer has received a recommendation from a leader of the applicant's Aboriginal community indicating that, in the leader's opinion, the applicant has the requisite knowledge to be certified under paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act.

14. With respect to an Aboriginal individual who is at least eighteen years old, section 17 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act, as adapted by section 12 of these Regulations, with respect to an Aboriginal applicant who engages in traditional hunting practices, the criteria are

(a) basic knowledge of the safe storage, display, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, display, handling and transportation of firearms by individuals.

NEW HEADING - NOT "CERTIFICATION" PER SE

introductory words to

15. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, subsection 7(4) and paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act are adapted such that subsection 7(1) of the Firearms Act does not apply to an Aboriginal individual who, in the prescribed circumstances, meets the prescribed criteria.

relating the safe etc

16. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, section 16 of the Firearms Licences Regulations is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the Firearms Act, as adapted by section 15 of these Regulations, the circumstances are that

(a) the Aboriginal applicant engages in traditional hunting practices;

(b) the chief firearms officer has received a recommendation from any of the following people indicating that, in that person's opinion, the applicant has the requisite knowledge described in paragraphs 17(a) and (b) of these Regulations

(i) an elder in the applicant's Aboriginal community,

ASK
that applicant
engages in
traditional
hunting practices

- 5 -

- (b) no part of any tools or equipment that is likely to come in contact with the components must not be made from copper, zinc, or their alloys, or from galvanized steel;
- (c) hand-held tools must be made from non-static plastic or from wood; and
- (d) tools and equipment must be cleaned after use.

Prohibition

- (2) It is prohibited to use a gasoline-powered mixer to blend components of an explosive at the place of use.

Components

Characteristics

- 11.** Every operator must make certain that the components being used have the following characteristics:

- (a) the combustible substance must not be contaminated or have been previously used; and
- (b) any ammonium nitrate must be in porous prill form.

Method of Blending

Conditions

- 12. (1)** Any person who blends the components of an explosive must make certain that:

- (a) the blending is done by the batch process;
- (b) not more than 150 kg of explosives is made in each batch; and
- (c) components are not assembled or blended on the approach of, or during, an electrical storm.

Prohibition

- (2) It is prohibited to blend any component other than those permitted by the applicable On-Site Blasting Certificate.

No Smoking or Open Flame

Prohibition

(i) a leader of the applicant's Aboriginal community, or

(ii) a person who is at least eighteen years of age, who has been ~~certified~~ by a chief firearms officer and has personal knowledge of the applicant within the 6 month period preceding the application.

17. With respect to an Aboriginal individual who is less than eighteen years old, section 17 of the *Firearms Licences Regulations* is adapted such that, for the purposes of paragraph 7(4)(a) of the *Firearms Act*, as adapted by ~~sections 15 and 16 of~~ these Regulations, with respect to an Aboriginal applicant who engages in traditional hunting practices, the criteria are

(a) basic knowledge of the safe storage, handling, transportation and use of firearms by individuals, including the operation of common hunting firearms; and

(b) basic knowledge of the laws that relate to the use of firearms and to the storage, handling and transportation of firearms by individuals.

- 6 -

13. (1) It is prohibited to posses a fire-producing device, to smoke or to use an open flame, such as a lighter or match, or welding equipment, within 15 m of any place where the components of an explosive are assembled or blended.

Area clear

(2) The blaster must make certain that there are no combustible materials within 15 m of the place where the components of an explosive are blended or stored.

Fire Prevention

Fire
Extinguishers

14. (1) Every operator is prohibited from allowing the blending of the components of an explosive if a fire extinguisher is not readily available.

(2) The fire extinguisher must be in working order and have a rating of at least 10-B.C. in accordance with *National Safety Standard CAN 4-S508-76*, as amended from time to time.

Directly into
blastholes

15. (1) Any person who blends the components of an explosive must make certain that the explosive is loaded directly into prepared surface blastholes.

Prohibitions

(2) Whoever blends the components of an explosive is prohibited from doing any of the following:

- (a) storing an explosive that has been made on-site;
- (b) making an explosive for use underground; or
- (c) leaving an explosive unattended.

Date: Nov 7/96To/À: TinaFrom/De: Wendy

Please open/Veuillez ouvrir:

- Regular File/Dossier régulier (JUS)
 Opinion File/Dossier d'opinion (O)
 Paralegal File/Dossier parajuriste (JUS-9X-XXX-P)

File No./N° de dossier: 96-0585-02

English Title/Titre anglais:

All aspects of Regulations under para 117(u) of
Firearms Act

French Title/Titre français:

Règlement fait en vertu de l'alinéa 117(u)
de la Loi sur les armes à feu

Department/Ministère client: JusticeDate Received>Date de réception: Nov 1

Assigned to/Assigné à:

(English version/Version anglaise): WGordon(French version/Version française): G. LeVasseur

Acknowledgment letter to/Accusé de réception à:

- Deputy Minister or equivalent/Sous-ministre ou équivalent
(specify/préciser _____)
- Legal Services/Services juridiques
(specify/préciser _____)
- Standing Joint Committee/Comité mixte permanent
(specify/préciser _____)
- No acknowledgement/Aucun accusé

File opened by/Dossier ouvert par : _____